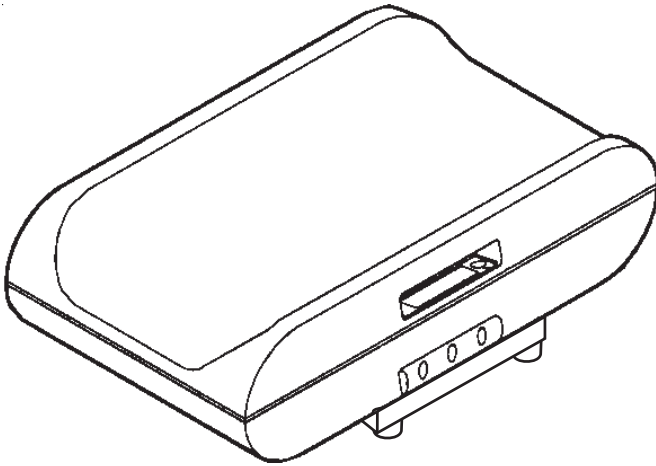


seca 757



Con lettera e sigillo

Con i prodotti seca acquistate non solo una tecnica maturata in oltre un secolo, ma anche una qualità confermata dalle autorità, dalla legge e da parte di istituti. I prodotti seca sono conformi già oggi ai termini transitori di legge del domani. Con seca acquistate il futuro.



I prodotti descritti in questo manuale di istruzione sono conformi alla legge sui prodotti medicali, cioè alla direttiva 93/42/CEE del Consiglio della Comunità Europea, che è stata accolta in tutta Europa nella legislazione nazionale.

M

Bilance che portano questo contrassegno sono omologate nella Comunità Europea nel settore sanitario. Le bilance seca recanti questo marchio sono conformi agli elevati standard qualitativi e tecnici che devono essere soddisfatti dalle bilance non soggette all'obbligo della taratura.



Bilance che portano questo contrassegno sono tarate in conformità alla classe di precisione II della direttiva 90/384 della CE.



Prodotti che portano questo contrassegno soddisfano le esigenze poste

1. dalla direttiva N° 90/384/CEE per bilance non automatiche nel settore sanitario,
2. dalla legge sui prodotti medicali direttiva CE N° 93/42/CEE
3. dalla direttiva sulla compatibilità elettromagnetica



Alla seca è stato accordato il certificato EN ISO 9001, ciò significa che nella nostra azienda si osservano le severe norme per un'elevata e costante qualità nella ricerca nella produzione, nella vendita e nel servizio tecnico. Inoltre il certificato relativo alla EN 46001 attesta l'osservanza scrupolosa delle più elevate norme europee di qualità per i prodotti medicali.



La seca aiuta l'ambiente

Il risparmio di risorse naturali ci sta a cuore. Per questo ci sforziamo di risparmiare del materiale di imballaggio, dove ciò risulta ragionevole. Ed è possibile eseguire comodamente lo smaltimento di ciò che rimane sul luogo, mediante il Sistema Duale.

1. Sentiti complimenti!

Con la bilancia elettronica per lattanti **seca 757** avete acquistato un apparecchio di alta precisione ed allo stesso tempo robusto.

Da oltre 150 anni la seca stabilisce la sua esperienza al servizio della salute e, nella sua qualità di azienda leader sul mercato in numerosi paesi del mondo, stabilisce sempre dei nuovi standard con i suoi sviluppi innovativi per la pesatura e la misurazione.

La bilancia elettronica per lattanti **seca 757** si impiega in conformità alle norme nazionali soprattutto in ospedali, ambulatori medici e istituzioni di cura con ricovero.

Essa serve sia a determinare il peso alla

nascita che per controllare l'aumento del peso nel processo di crescita.

Il carico massimo ammonta a 15 kg. La visualizzazione ha luogo con una risoluzione di 5 g.

Una caratteristica particolare di questa bilancia è l'interfaccia seriale per la trasmissione di dati ad un computer.

La bilancia è inoltre dotata di una funzione HOLD, per memorizzare il peso che è stato determinato e di una funzione TARA per non far figurare nella pesatura dei pesi supplementari come, ad esempio, panni oppure materassini. La bilancia è tarata in conformità alla classe III.

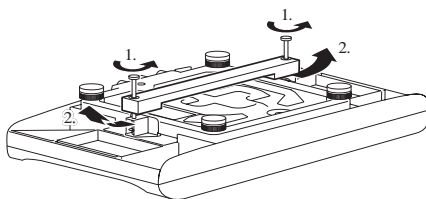
2. Sicurezza

Prima di utilizzare la nuova bilancia, prendetevi per favore un po' di tempo per leggere le seguenti avvertenze per la sicurezza.

- Osservate le avvertenze del manuale di istruzione.
- Quando usate la bilancia con un alimentatore, fate attenzione ad escludere che il modo in cui il cavo è posato crei un pericolo di inciampare o di restare impigliati.
- Utilizzate esclusivamente l'alimentatore fornito assieme alla bilancia.
- Non dovete lasciare cadere la bilancia né esporla ad urti violenti.
- Fate eseguire le riparazioni esclusivamente da persone autorizzate.
- Fate eseguire regolarmente la manutenzione e le verifiche metriche successive (vedere "Manutenzione / Ripetizione della verifica metrologica" a pagina 40).

3. Rimuovere la sicurezza per il trasporto

- Rovesciate la bilancia, in modo che la piastra di fondo della bilancia si trovi in alto.
- Svitare entrambe le viti dal fondo della bilancia e rimuovete la sicurezza per il trasporto.
- Rovesciate quindi di nuovo la bilancia.



Importante!

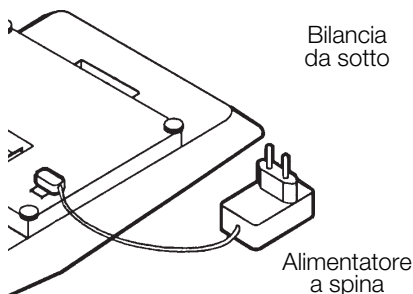
Conservate bene la sicurezza per il trasporto in quanto, in caso di trasporti su percorsi lunghi, occorre bloccare di nuovo la bilancia (vedere "Trasporto" a pagina 38).

Collegamento dell'alimentatore

L'alimentazione della bilancia si effettua con un alimentatore rete oppure con degli accumulatori. La presa di collegamento per l'alimentatore si trova nel fondo della bilancia.

Per favore, prima di collegare l'apparecchio, è assolutamente necessario che controlliate, se la tensione alternata indicata sull'alimentatore coincide con la tensione rete locale indicata sul contatore elettrico.

- Rovesciate la bilancia, in modo che la piastra di fondo della bilancia si trovi in alto.
- Collegate la spina jack dell'alimentatore alla presa di collegamento nel fondo della bilancia.
- Rovesciate quindi di nuovo la bilancia.
- Collegate l'alimentatore ad una presa di corrente.

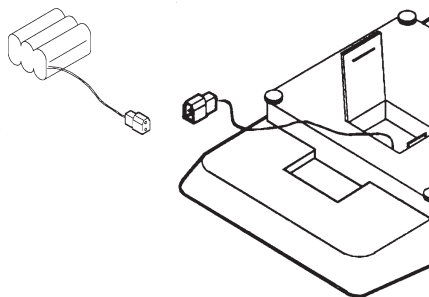


Collegamento del blocco accumulatori:

Avvertenza:

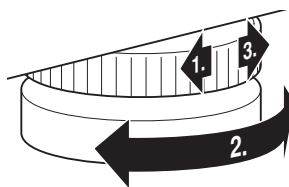
per pesare indipendentemente dalla rete elettrica occorre montare l'accumulatore prima dell'impiego e caricarlo, inserendo l'alimentatore a spina nella bilancia, per 24 ore.

- Rovesciate la bilancia, facendo attenzione, in modo da rendere accessibile il fondo della bilancia.
- Premete la chiusura del vano batterie nella direzione indicata dalla scritta in rilievo "Battery" ed aprite il coperchio ribaltandolo.
- Collegate i contatti ad innesto con il blocco di accumulatori, che si trova nel vano batterie.
- Chiudete il coperchio e quindi rovesciate di nuovo la bilancia.



4. Sistemazione ed allineamento della bilancia

- Collocate la bilancia su un fondo solido.
- Allentate i controdati sulle quattro viti dei piedi (1).
- Allineate la bilancia, girando le viti dei piedi. La bolla d'aria della livella deve trovarsi esattamente al centro del cerchio (2).
- Riavvitare quindi saldamente i controdati (3).
- Fate attenzione che la bilancia abbia contatto con il pavimento solo con i piedi. La bilancia non deve essere appoggiata da nessuna parte.



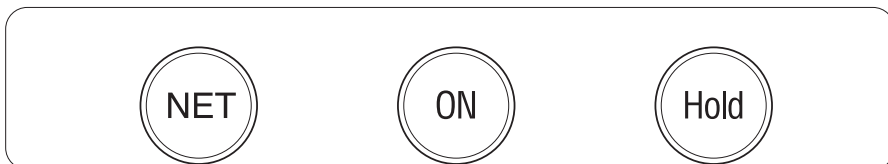
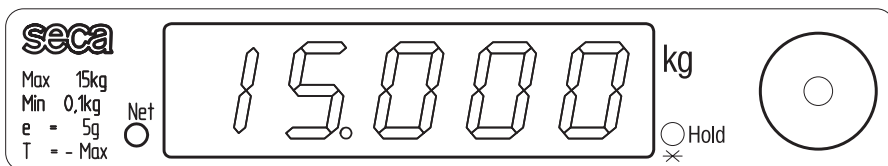
Livella

Importante!

L'allineamento del fondo della bilancia deve essere controllato ogni volta che la si cambia di posto ed eventualmente corretto.

5. Uso

Comandi ed indicatori



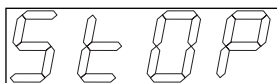
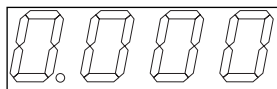
Pesare in modo corretto

- Premete il tasto verde **ON**.

Nel display appariranno nell'ordine, l'uno dopo l'altro **SECA**, **88:88:8** e **0.0000**. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta al funzionamento.

- Appoggiate il lattante sulla bilancia.
- Leggete il risultato della pesatura dal display digitale.
- Se il carico della bilancia è superiore a 15 kg nel display appare **5tOP**.

L'indicazione ha luogo con una risoluzione di 5 g.



Spegnimento automatico / modo risparmio corrente

La bilancia rileva automaticamente se il funzionamento è puramente ad accumulatore oppure se è collegata alla rete.

- Nel funzionamento ad accumulatori: spegnimento automatico dopo 1 minuto.
- Nel funzionamento a rete: spegnimento automatico dopo 10 minuti.

Tarare l'indicazione del peso con tare (NET)

La funzione tara è utile, quando un peso supplementare (costituito, ad esempio da panni oppure da un materassino appoggiati sulla superficie di appoggio della bilancia) non deve figurare nel risultato della pesatura. Procedete come segue:

- Mettete il peso supplementare sulla bilancia e premete a lungo il tasto **NET**.

L'indicatore "Net" si accende.

- Attendete fino a quando il display non lampeggia più e visualizza **0.0000**.
- Potete ora eseguire un numero qualsiasi di pesature con questo peso supplementare.
- Se nel display appare - - - , mentre l'indicatore della tara è acceso, il valore della tara è stato dedotto. Premendo il tasto, si riporta il display a **0.0000**. Quando la bilancia completamente scaricata, il dispositivo di tara viene riportato automaticamente nello stato iniziale. Apparirà **0.0000** e l'indicatore di tara si spegne.



Importante!

Il peso massimo visualizzabile si riduce del peso degli oggetti già appoggiati.

Memorizzazione del valore del peso (HOLD)

Il valore determinato per il peso si può anche continuare a visualizzare dopo che la bilancia è stata scaricata. In questo modo risulta possibile mettere di nuovo il lattante a giacere, prima di annotare il valore del peso.

- Premete il tasto **HOLD** mentre la bilancia è caricata.

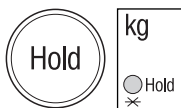
L'indicatore HOLD lampeggerà. Il valore rimane memorizzato nel display fino allo spegnimento automatico.

- La funzione HOLD si può disattivare, premendo ancora una volta il tasto **HOLD**.

Se questo indicatore è bloccato, significa che si tratta di un dispositivo supplementare non soggetto ad alcun obbligo di taratura.

Nel display apparirà **0.0**, se la bilancia non è caricata o, rispettivamente, il valore attuale del peso. La segnalazione "HOLD" scompare.

Uno smorzamento speciale assorbe i movimenti. Tuttavia, se il lattante dovesse sgambettare eccessivamente sulla bilancia, la funzione HOLD non verrà attivata, il valore visualizzato lampeggerà. In questo modo si escludono misure errate.



6. Pulizia

Pulite il piatto di pesata e la carrozzeria, quando se ne presenta la necessità, con un detersivo per usi domestici oppure con un disinfettante normalmente in commercio. Attenetevi alle indicazioni del fabbricante.

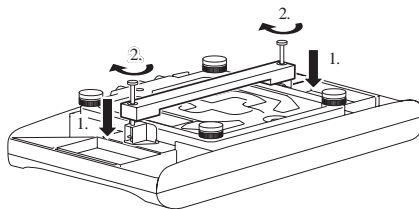
Per la pulizia non usate in nessun caso detersivi abrasivi oppure forti, spirito, benzina o simili. Tali detersivi possono danneggiare le superfici pregiate e la codifica.

7. Trasporto

Prima di trasportare la bilancia per lattanti per un percorso lungo, dovrete fissare la sicurezza per il trasporto. In questo modo proteggete l'elettronica di alta precisione.

Procedete come segue.

- Rovesciate la bilancia, in modo che la piastra di fondo della bilancia si trovi in alto.
- Mettete sopra la sicurezza per il trasporto ed inserite i distanziatori tra il telaio ed il supporto de piatto.
- Fissate le viti al fondo della bilancia.



Attenzione! Stringere le viti solo a mano - non utilizzare nessun utensile!

- Rovesciate quindi di nuovo la bilancia.

8. Cosa fare se...

... Non appare nessun'indicazione del peso?

- La bilancia è accesa?
- Il contatto a spina dell'alimentatore è collegato correttamente alla bilancia?

... prima della pesatura non appare 0.00?

- Premete di nuovo il tasto di start.

... prima della pesatura non compare 0.00, ma - - - - ?

- Premete di nuovo il tasto di start.
- Premere il tasto NET per tarare di nuovo la bilancia.

... l'indicazione del valore del peso lampeggia?

- La funzione HOLD non è stata attivata, in quanto il lattante si muove troppo sulla bilancia. Premete ancora una volta il tasto centellea la indicación de peso.

... Un segmento non sempre si illumina oppure non si illumina affatto?

- Il punto corrispondente presenta un errore. Mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

... la segnalazione *bAtE* appare?

- L'accumulatore è talmente scarico, da non consentire più di fare delle misure. Ricaricate l'accumulatore.

... la segnalazione *StOP* appare?

- Il carico massimo è stato superato.

... viene visualizzato *EEEE*?

- La bilancia è stata messa in funzione con il dispositivo di fissaggio per il trasporto? Rimuovere il dispositivo di fissaggio per il trasporto (vedere "Rimuovere la sicurezza per il trasporto" a pagina 34).
- La bilancia ha superato l'intervallo di pesatura ammesso (vedere "Pesare in modo corretto" a pagina 37).
- Si è verificato un guasto all'impianto elettronico. Informare il servizio di assistenza.

9. Manutenzione / Ripetizione della verifica metrologica

Fate eseguire una verifica metrologica in conformità alle disposizioni di legge nazionali. Consigliamo di far eseguire una manutenzione prima della verifica metrologica. Le operazioni di manutenzione e di taratura possono venire eseguite solo da personale autorizzato. Rivolgetevi al vostro partner per il servizio tecnico oppure al Servizio Tecnico Assistenza Clienti della seca.

10. Specifiche tecniche

Dimensioni

Altezza:	551 mm
Larghezza:	151 mm
Profondità:	320 mm

Peso proprio cirka 6,8 kg

Campo di temperatura +10 °C fino a +40 °C

Verifica metrologica Verifica metrologica medicale, classe III

Portata massima 15 kg

Carico minimo 0,1 kg

Divisione fine 5 g

Precisione nella prima verifica metrologica

fino a 2,5 kg: ± 2,5 g

2,5 kg fino a 10 kg: ± 5 g

oltre 10 kg: ± 7,5 g

EN 60 601-1:

apparecchio con isolamento di protezione, classe di protezione II:



apparecchio elettromedicale, tipo B:



Prodotto medicale in conformità alla direttiva 93/42/CEE

classe I

11. Parti di ricambio ed accessori

Parti di ricambio

Alimentatore dipendente dal modello

Denominazione: alimentatore a spina, Euro: 12 V / 130 mA
seca, N°: 68-32-10-252

Accessori

Cavo di interfaccia modello 451

seca, N°: 451 0000 009

12. Smaltimento

Smaltimento della bilancia

Se non si dovesse più utilizzare la bilancia, l'ente competente per la rimozione dei rifiuti vi darà volentieri delle informazioni sui provvedimenti necessari per lo smaltimento conforme alle regole della tecnica.

Accumulatori

Non gettate gli accumulatori usati nei rifiuti domestici. Smaltite gli accumulatori tramite centri di raccolta nelle vostre vicinanze.

13. Garanzia

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altre pretese. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia

si possono far valere solo, se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la bilancia vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.

Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca.

Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.



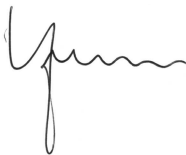
Konformitätserklärung
declaration of conformity
Certificat de conformité
Declaración de conformidad
Dichiarazione di conformità
Overensstemmelsesattest
Försäkran om överensstämmelse
Konformitetserklæring
vaatimuksenmukaisuusvakuutus
Verklaring van overeenkomst
Declaração de conformidade
Δήλωση Συμβατότητας

Die nichtselbsttätige Säuglingswaage
The non-automatic baby scales
Balance pour nourrissons non automatique
La báscula para bebés no automática
La bilancia no autoazionante per neonati
Den ikke-automatiske babyvægt
Den icke-automatiske spædbarnsvågen
Den ikke-automatiske spedbarnsvekten
Ei-automaattinen vauvanvaaka
De niet-automatische zuigelingenweegschaal
A balança não automática para lactentes
Η μη αυτόματη ζυγαριά βρεφών

seca 757

EG-Bauartzulassung D93-09-153
EC type approval D93-09-153
Homologation CE D93-09-153
Omologazione del tipo costruttivo CEE D93-09-153
Homologación CE D93-09-153
EF-typegodkendelse D93-09-153
EG-kontroll D93-09-153
EF-konstruksjonstype-godkjennelse D93-09-153
EY-tyyppihyväksyntä D93-09-153
EG-modelkeuring D93-09-153
Homologação CE de tipo de construção D93-09-153
Άδεια κατασκευαστικού τρόπου E.K. D93-09-153

- (D)** ... entspricht dem in der Bescheinigung über die Bauartzulassung beschriebenen Baumuster. Die Waage erfüllt die geltenden Anforderungen folgender Richtlinien:
90/384/EWG über nichtselbsttätige Waagen, 93/42/EWG über Medizinprodukte und die Europäische Norm DIN EN 45501.
- (GB)** ...corresponds to the type described in the certificate in respect of type approval permit. The scales conform to the applicable requirements of the following directives:
90/384/EEC on non-automatic scales
93/42/EEC on medical products and European standard DIN EN 45501
- (F)** ...conforme au modèle type décrit dans le certificat d'homologation.
Cette balance est conforme aux directives et normes suivantes:
directive 90/384/CEE concernant l'harmonisation des Etats membres relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique;
directive 93/42/CEE sur les produits et appareils médicaux;
norme européenne DIN EN 45501
- (I)** ...è conforme al campione descritto nel certificato di omologazione costruttiva.
La bilancia risponde alle vigenti esigenze poste dalle seguenti direttive:
90/384/CEE sulle bilancie non automatiche,
93/42/CEE sui prodotti medicali e la norma europea DIN EN 45501
- (E)** ...corresponde a la muestra descrita en el certificado sobre el permiso de construcción.
La báscula cumple las exigencias de las siguientes directrices:
90/384/CEE sobre básculas no automáticas
93/42/CEE sobre productos médicos y la norma europea DIN EN 45501
- (DK)** ... svarer til det typemønster, som er beskrevet i attesten over typegodkendelsen.
Vægten opfylder de gældende krav fra følgende direktiver:
90/384/EØF om ikke-automatiske vægte, 93/42/EØF om medicinprodukter og den europæiske standard DIN EN 45501
- (S)** ...motsvarar beskrivningen enligt mönstertillståndet. Vågen uppfyller gällande krav i direktiven angående icke automatiska vågar (90/384/EWG), 93/42/EWG över medicinska produkter samt den europeiska normen DIN EN 45501
- (N)** ... er i samsvar med mønsteret som er beskrevet i sertifikatet over konstruksjonstype-godkjenningen. Vekten oppfyller de gjeldende kravene i følgende direktiver:
90/384/EEC om ikke-automatiske vekter, 93/42/EEC om medisinske produkter og den europeiske standarden DIN EN 45501.
- (FIN)** ... on tyypipihväsytätödistuksessa kuvatun rakenemallin mukainen.
Vaaka täyttää seuraavien direktiivien voimassa olevat vaatimukset:
90/384/ETY ei-automaattisista vaaista, 93/42/ETY lääketieteellisistä tuotteista ja Euro-normi DIN EN 45501.
- (NL)** ...komt overeen met de in de verklaring van over de modelkeuring beschreven constructie.
De weegschaal voldoet aan de geldende eisen van de volgende richtlijnen
90/384/EEG inzake niet-automatische weegschalen
93/42/EEG inzake medische hulpmiddelen en de Europese norm DIN EN 45501.
- (P)** ... corresponde ao padrão de construção descrito no certificado de homologação de tipo de construção.
A balança satisfaz os requisitos aplicáveis da directiva sobre balanças não automáticas 90/384/CEE e 93/42/CEE sobre artigos médicos do Conselho, bem como da norma Europeia DIN EN 45501.
- (GR)** ... ανταποκρίνεται στο κατασκευαστικό πρότυπο που περιγράφεται στην εγκριτική βεβαίωση του κατασκευαστικού τρόπου.
Η ζυγαριά εκπληρώνει τις προϋποθέσεις των ακόλουθων Οδηγιών:
90/384/ ΕΟΚ περί μη αυτόματων ζυγαριών, 93/42/ΕΟΚ περί ιατρικών προϊόντων, και την Ευρωπαϊκή Προδιαγραφή DIN EN 45501.



Sönke Vogel
Geschäftsführer
seca Vogel & Halke GmbH & Co.
Hammer Steindamm 9-25
22089 Hamburg
Telefon: +49 40.200 000-0
Telefax: +49 40.200 000-50